

Le Roi Soleil

Ouverture

Oh mes amis ! Quelle nuit !
Pas un **compagnon**, pas un cabaret pour **réchauffer** mon pauvre cœur
Tout est **clos**
Morbleu, j'enrage !
Les sergents ont imposé la fermeture de tous les théâtres
Ma pièce est **annulée**, la troupe dispersée
Mais foi de Molière ils ne m'auront pas si facilement
Demain j'irai **déposer** une **requête** au Chatelet et nous jouerons
Que diable ! Ne suis-je pas ici chez moi ! A Paris, ah, oh tout est calme
Ne vous y **fiez** pas, l'**émeute** gronde au loin par delà la porte Saint Antoine
Dans les **faubourgs** Paris **s'apprête** à cracher sa colère
Ecrasez sous les impôts, le peuple a faim, il a froid, la misère est partout
Le duc de Beauford, cousin du roi et prince de sang a pris la tête de la **révolte** contre le
Cardinal Mazarin.
Ouais, c'est la fronde.
Ahh pauvre royaume
Entendez-vous ? Ces cris, cette agitation
Louis XIV enfin roi doit **fuir** Paris avec sa mère Anne d'Autriche pour **rejoindre** le Cardinal
Mazarin réfugié au château de Saint Germain

Compagnon, n.m : companion
Rechauffer, v : heat up
Clos, adj : close/shut
Annuler, v : to cancel
Deposer, v: to submit
Requete, n.f: request
Se fier, v: to rely
Emeute, n.f: riot
Faubourgs, n.m: suburb
S'apprêter, v: to be about to
Ecraser, v: to crush
Revolte, n.m: rebellion
Fuir, v : to flee
Rejoindre, v : to meet/to join

Le Roi Soleil

Contre ceux d'en haut

Pour une **couronne** qu'on aura pas
Un jour meilleur qui ne vient pas
Des **champs de blés pillés** cent fois
Au nom d'une **croix** qui fait sa loi

crown

wheat field/pillar : loot

Pour une justice qu'ils ont fait **taire**
Sous les **cris sourds** de nos prières
Au nœud coulant d'un main de fer
Qui nous étrangle quand on la **serre**

to silent

voiceless

slipknot

serrer : tighten

Je suis de ceux qui n'ont qu'un choix
Franchir le mur du dernier **pas**
Je suis l'écho, je suis la **voix**
De tous ces gens qu'on dit d'en bas

**nom, masculin invariable : step
voice**

Contre ceux d'en haut
C'est contre ceux d'en haut
A mains nues s'il le faut
Qu'on gagnera notre place

mains nues : without weapons

Contre ceux d'en haut
C'est contre leurs égos
Que nous devons **faire face**
C'est nous contre ceux d'en haut

to face up to things

Pour une couronne qu'on **recupère**
Un jour meilleur qui reste à faire
Des **chants** qui se relèvent de terre
Au pied d'une croix sans cimetière

recuperer : to retrieve

songs

Pour l'injustice qu'en finit pas
De nous **briser** entre ses doigts
Un bras de fer, un gant de soie
Sur ce qu'on perd et qu'on n'a pas

to shatter

an iron fist in a velvet glove

On est de ceux qui ont ouvert
Une autre voie, une nouvel **ère**
On est l'écho, le **souffle** d'air
De tous ces gens qu'on dit à terre

era

breeze

Contre ceux d'en haut
C'est contre ceux d'en haut
A mains nues s'il le faut
Qu'on gagnera notre place

Contre ceux d'en haut
C'est contre leurs égos
Que nous devons faire face
C'est nous contre ceux d'en haut

Le Roi Soleil

Être à la hauteur

Je me lève jour après jour
C'est un jour ordinaire
J'en connais déjà le **cours**
Le poids d'un parcours nécessaire
Que je dois faire
Parce qu'on n'a jamais le choix
De ses murs, de sa terre
Qui nous **enferment** à l'étroit
L'**étroit** d'une grandeur solitaire
Mais pour quoi faire ?

course

enfermer : to lock
narrow/confined
but for what ?

{Refrain}

Etre à la hauteur

to be up to the challenge

De ce qu'on vous demande
Ce que les autres attendent

Et **surmonter** sa peur

to overcome/fear

D'être à la hauteur

Du **commun des mortels**

Pour chaque jour répondre à l'**appel**

the call

Et avoir à cœur

D'être à la hauteur

C'est un **devoir** quotidien

duty

Un costume qu'il faut mettre

Pour un rôle qui ne **mène** à rien

mener : to lead

Mais faut-il vraiment s'y **soumettre**,
Jusqu'à la fin ?

{Au refrain}

Etre à la hauteur

Sans jamais en descendre

Et ne pas se défendre

De vouloir prendre un cœur

Etre à la hauteur x2

Autrement que mortel

Enfin ne plus répondre à l'appel

Ne plus avoir peur

D'être à la hauteur

A la hauteur x2

Le Roi Soleil

Ça marche

Tout est dans l'**allure**, style/look/appearance
C'est une **certitude**, certainty
Tout est dans le style et la **pause attitude**, posture
Mets des crabes dans un **panier**, basket
C'est la société,
Des **panurges** et des **requins** associés, flock of sheep/shark

Ca marche
Bras dessus et bras dessous,
Ca marche
L'un sur l'autre dans la **boue**, mud
Ca marche
Tant qu'on peut encore debout
Monter les marches,

Ca roule
Sans respect, ni **foi**, ni loi, faith
S'écroule
Sur ceux qui font pas le poids, ne pas faire le poids : not to be cut for something
Ca tourne
Et ça tournera comme ça
Tant qu'ça marche,

Chacun ses **blessures** injury
Et ses habitudes,
Chacun dans la jungle à sa soif d'altitude,
Des loups dans la **bergerie** sheepfold
Bestiale comédie, brutish/bestial
Depuis que l'**immonde** et monde sont unis, filthy/revolting

Ca marche
Bras dessus et bras dessous,
Ca marche
L'un sur l'autre dans la boue,
Ca marche
Tant qu'on peut encore debout
Monter les marches,

Ca roule
Sans respect, ni foi, ni loi,
S'écroule s'écrouler : to collapse

Sur ceux qui font pas le poids,
Ca tourne
Et ça tournera comme ça
Tant qu'ça marche,

L'homme est un animal
Qu'on dit civilisé,
Pour qui tout est parades et **mondanités**, society life
Entre mâles et femelles,
C'est **une espèce en voie de disparité**, en voie de disparition : endangered species

La la la la la la,
Oh no, oh la la la,
Houu la la la la la la la,
Oh no hoho,

Bras dessus et bras dessous,
L'un sur l'autre dans la boue,
Tant qu'on peut encore debout
Monter les marches, step
Oh sans respect
Sur ceux qui font pas de poids
Et ça tournera comme ça
Tant qu'ça marche,

Dialogue entre Marie Mancini et Louis XIV

Marie : On dit que Paris était bien plus drôle du temps de la Fronde

Demoiselle : chut, surveillez vos paroles Marie, votre oncle à des espions partout

Marie : des espions ?

Demoiselle 2 : Ma chère, vous n'êtes plus en Italie, mais à la cour de France

Demoiselle 3 : ici chacun espionne son voisin

Marie : Décidemment elle est bien triste la plus grande cour d'Europe

Louis : le pensez-vous vraiment Mademoiselle ?

Marie : Mais regardez-les tous, quel ennui avec leurs mines de circonstance, ils ressemblent à des pantins.

Louis : vous êtes bien sévère

Marie : mais qui êtes-vous Monsieur, pour ne pas vous en apercevoir ? Un espion de mon oncle ?

Louis : je suis le roi de France

Marie : bien sur, et moi je suis la reine d'Italie !

Mazarin : petite sottise !

Marie : votre majesté !

Mazarin : Sire, permettez-moi de vous présenter ma nièce, Marie Mancini

Louis : Mademoiselle, pour vous faire pardonner, m'accorderez-vous quelques pas de danse

Marie : s'il plait à votre majesté

Ca marche
Bras dessus et bras dessous,
Ca marche
L'un sur l'autre dans la boue,
Ca marche
Tant qu'on peut encore debout
Monter les marches,

Ca roule
Sans respect, ni foi, ni loi,
S'écroule
Sur ceux qui font pas le poids,
Ca tourne
Et ça tournera comme ça
Tant qu'ça marche,

La la la la la la, (ça marche, ça marche)
Oh no, oh la la la, (ça marche)
Houu la la la la la la.

Le Roi Soleil

Où ça mène quand on s'aime

On peut **venir au monde**, les yeux fermés
Sans rien voir venir, ni laisser entrer
Il suffit d'ouvrir sa porte **au hasard**
Pour se réveiller, pour changer l'histoire

to be born

randomly

Apprends-moi ce qu'on peut attendre d'une vie
Le chemin d'un homme à une femme

Où ça **mène** quand on s'aime
Ces distances nous **éloignent** et nous **ramènent** à nos différences
Où ça mène quand on aime
Est-ce que seule la mort nous sépare à jamais

mener : to lead

éloigner : get away frm

ramener : bring back

Si **casser** des **murs** peut nous **rapprocher**
Briser des silences, plus cris en compense
Je serai l'**armure** pour te protéger
Qu'enfin tu **respirez**, libre de **rester**

to break/wall/come nearer

to break

armor

respirer : to breath

rester : to stay

Apprends-moi ce qu'il faut comprendre
Ou vivre de l'envie d'un homme pour une femme

Où ça mène quand on s'aime
Ces distances nous éloignent et nous ramènent à nos différences
Où ça mène quand on aime
Est-ce que seule la mort nous sépare à jamais

D'un monde à l'autre, il est tout un océan
Le mien, le tien, si **loin** de l'autre et **pourtant**
Que quelqu'un me **pardonne** d'encore vouloir y croire

Apprends-moi ce qu'un homme doit savoir

Ces distances nous éloignent et nous ramènent à nos différences
Où ça mène quand on aime
Est-ce que seule la mort nous sépare à jamais

Où ça mène quand on s'aime
Nos **errances** se rejoignent et nous apprennent sur nos ressemblances

wandering

Le Roi Soleil

A qui la faute ?

Qui voudrait être à ma **place** ?
Qui saurait comment **faire face**
A ce rôle qui me fait peur ?

who would like to be in my **position**
facing

Je vous laisse **juger** et **complice**
Vous en laissez le **bénéfice**
Pour jouer en **coulisse**

judge/accomplice
advantage
backstage

A chacun sa place
A chacun son **impasse**

dead end

Pas la peine
De me chercher
Non pas la peine
De me **proposer**
A vos rêves m'attacher
Je suis fait pour rien faire
Mais surtout pour bien le faire

not worth it

to offer

Pas envie
De me lever
Non je n'ai pas envie
De **m'encombrer**
Ni d'**avis** à donner
Je suis fait pour la fête
Pas pour la **prise de tête**, non

to burden oneself with
advice

such a headache

A, à, à, à qui la faute ?
La vie est trop sérieuse pour m'y **ennuyer**
Ha, ha, ha, à qui la faute ?
Non, non, c'est pas de ma faute, non
Pas de quoi
Se **relever**
Non pas de quoi
En **rajouter**
Ni de quoi
S'en **vanter**
Je suis fait pour la fête
Pas pour la prise de tête

bored

to pick oneself up

to add

to brag

A, à, à, à qui la faute ?
La vie est trop sérieuse pour m'y ennuyer
A, à, à, à qui la faute ?
C'est pas de ma faute
A, à, à, à qui la faute ?
Les **envies** trop **nombreuses** pour y résister urge/too many
Ha, ha, ha, à qui la faute ?
Non, non, c'est pas de ma faute, non

Je suis comme je suis
Je suis comme je vis
Je fais tout ce que je veux
Je vis comme je suis
Tout ce qu'on me dit
Ne me rend pas, **ne me rend pas heureux** **does not make me feel happy**

A, à, à, à qui la faute ?
La vie est trop sérieuse pour m'y ennuyer
A, à, à, à qui la faute ?
Non ce n'est pas de ma faute
A, à, à, à qui la faute ?

Dialogue entre Louis et Monsieur :

Louis : bonjour mon frère. On dit que la cour m'avait vite oublié à votre profit

Monsieur : Sire, jamais je n'ai souhaité votre mort

Louis: je le sais mon frère, je le sais

DIALOGUE ENTRE LOUIS XIV ET MARIE MANCINI

- Marie ? J'ai appris votre peine et les larmes que vous avez versées, je vous suis profondément reconnaissant.
- Sire, j'ai prié Dieu chaque jour, chaque heure, chaque minute de vous rendre la vie
- O ma tendre amie, qu'il est doux de vous retrouver
- Sire, vous m'aimez donc un peu, vous m'aimez...
- Je vous le promets, nous ne nous quitterons plus
- Mais la reine, votre mère et le cardinal. Ils **ne le permettront pas**. (will not allow it)
- Marie, ce que la **maladie** (illness) n'a pu séparer personne ne le pourra. Je suis le roi et je suis libre d'aimer qui je veux.
- O Louis, tout serait si simple si vous n'étiez pas roi.

Le Roi Soleil

Mon essentiel

Je sais ton amour

Je sais l'eau **versée** sur mon **corps**

Sentir son cours jour après jour

J'ai remonté les **tourments** pour m'approcher encore

J'ai ton désir **ancré** sur le mien

J'ai ton désir ancré à mes **chevilles**

Viens, rien ne nous **retient** à rien

Tout ne tient qu'à nous

verser : to pour/body

to smell

torment

anchored

ankle

retenir : to hold

Je fais de toi mon essentiel

Tu me fais naître **parmi** les hommes

Je fais de toi mon essentiel

Celle que j'aimerais plus que personne

Si tu veux qu'on s'**apprenne** x2

among

apprendre : to learn

Tu sais mon amour

Tu sais les mots sous mes silences

Ceux qu'ils **avouent**, **couvrent** et découvrent

J'ai à t'offrir des **croyances**

Pour **conjur**er l'absence

J'ai l'avenir **gravé** dans ta main

J'ai l'avenir tracé comme tu l'écris

Tiens, rien ne nous emmènes plus loin

Qu'un geste qui revient

avouer : to admit/couvrir :to cover

beliefs

to conjure

engraved

Je fais de toi mon essentiel

Tu me fais naître parmi les hommes

Je fais de toi mon essentiel

Celle que j'aimerais plus que personne

Si tu veux qu'on s'apprenne x3

Je ferai de toi mon essentiel

Mon essentiel

Si tu veux qu'on s'apprenne

Qu'on s'appartienne

DIALOGUE : La mort du Cardinal Mazarin

- Sire la fin est **proche** (near), je veux dire à votre majesté le bonheur et la **fierté** (pride) que j'ai de l'avoir **servi** (serve) et d'avoir servi la France. J'ai traversé les **orages** (storm), les disgrâces et rien de tout cela n'a pu **altérer** (affect) ma détermination, ni ma fidélité à votre famille, à votre trône. O sire, je vous ai aimé comme mon propre fils. Je vous demande de me **pardonner** (forgive) les **duretés** (hardness) et les sacrifices que j'ai dû vous imposer mais ils m'étaient toujours dictés par l'intérêt suprême de l'état.
- Je le sais, monsieur le cardinal, soyez en paix.
- Alors je meurs heureux car je sais maintenant que vous êtes en état de gouverner vous-même. Servez-vous de vos ministres, entendez leurs **avis** (advice) et décidez seul parce que vous êtes le roi. Voilà tout est dit. Je me recommande à Dieu. Ah sire, qu'il est dur de vous quitter.

DIALOGUE : ENTRE LOUIS XIV ET LA REGENTE

- Ma mère je sais ce que je dois et à qui je le dois. Mais la face du monde change. Ainsi **au delà** (beyond) de l'amour du fils, le roi vous remercie des conseils que vous avez su lui **prodiguer** (give) mais il n'en a plus l'usage, vous avez fait votre temps.
- Comment ? mon fils vous perdez la raison ?
- Aussi Madame vous ne **siégerez** (sieger : to sit) plus au conseil
- N'y comptez pas vous ne savez pas vous ne saurez pas. Ah oui, je devine le **complot** (plot). De qui êtes-vous devenu le **valet** (manservant) ? la reine, votre mère est donc **congediée** (dismissed), disgraciée. O mon fils que Dieu vous pardonne votre ingratitude.
- Messieurs, je veux que chacun dans le royaume tienne toute chose du roi, comme la nature reçoit la lumière du soleil. Je veux à l'avenir gouverner moi-même, je ne veux **point** (pas) de premier ministre
- Mais enfin sire, l'état a besoin de ses ministres
- A partir d'aujourd'hui l'état c'est moi

Le Roi Soleil

Pour arriver à moi

On veut croire ce qu'on voit
Un autre qu'on n'est pas
On est là
Tel qu'il faut **paraître**

to appear

Pour des gens qu'on n'aime pas
Qui nous **tire** vers le **bas**
Qui se **plient**, pour mieux nous **soumettre**

tirer : to pull down
se plier : to submit to
soumettre : to subdue

Ils sont là pour tourner
Ne font que **graviter**
Dans leur monde et me **détourner**

graviter : to gravitate
se détourner : turn away

De ce que j'ai en moi
Ce que j'ai en moi
Mais qui peut savoir le **parcours** que j'ai dû faire
Pour arriver à moi
Arriver à moi
Et **m'apercevoir**
Qu'en retour tout reste à faire

course

s'apercevoir : to realize that

Au milieu de **regards**
Comme autant de miroirs
Qui **reflètent** une image toute faite

stare

refleter : to reflect

C'est avoir tout **pouvoir**
Jusqu'à n'en plus **pouvoir**
De **promettre** et tout ce **permettre**

power
be able to
to promise/to allow

Ils sont là pour tourner
Ne font que graviter
Dans leur monde et me détourner

De ce que j'ai en moi
Ce que j'ai en moi
Mais qui peut savoir le parcours que j'ai dû faire
Pour arriver à moi
Arriver à moi
Et m'apercevoir

Qu'en retour tout reste à faire

Et en arriver là

Au point de **se complaire**

A croire ce que l'on voit

Le centre d'un univers

to bask in

Seul

On le **demeure**

On vit, on meurt

Sa dernière heure on la fait

Seul

A la **hauteur**

De ses **erreurs**

De sa **grandeur** on se fait

Seul

to remain

up to

mistakes

greatness